Gleiche Rechte für Frauen und Männer

Equal rights for women and men

المساواة في الحقوق بين الرجل والمرأة

Të drejta të barabarta për gratë dhe burrat

Једнака права за жене и мушкарце

د ښځو او سړو لپاره مساوي حقوق

برابری حقوق زنان و مردان

مردوں اور عورتوں کے لئے مساوی حقوق

Égalité de droits pour les femmes et les hommes

Haki sawa kwa wanawake na wanaume

TERRE DES FEMMES

Menschenrechte für die Frau e.V.
Gleichberechtigt, selbstbestimmt und frei
www.frauenrechte.de

GLEICHE RECHTE FÜR FRAUEN UND MÄNNER

**Nach dem deutschen Gesetz sind Frauen und Männer gleichberechtigt.
Alle haben das Recht auf ein gewaltfreies Leben.
Dies gilt für alle Menschen, die sich in Deutschland aufhalten.**

- Keine Frau/kein Mann darf geschlagen oder zum Geschlechtsverkehr gezwungen werden. Dies gilt auch innerhalb der Ehe und Familie.
- Keine Frau/kein Mann darf zur Prostitution gezwungen werden.
- In Deutschland ist es verboten, jemanden zur Heirat zu zwingen. Wer dies tut, wird bestraft.
- Die Beschneidung von Mädchen und Frauen an ihren Genitalien ist eine schwere Körperverletzung und wird mit bis zu 15 Jahren Gefängnis bestraft. Jede Person, die eine Beschneidung vornimmt, zu ihr anstiftet oder sie duldet, begeht eine Straftat.

Wenn Sie selbst Gewalt erleben oder bei anderen beobachten, können Sie sich jederzeit an die Polizei oder an das Bundesweite Hilfetelefon wenden.

Das Hilfetelefon bietet kostenlose Beratung in verschiedenen Sprachen. Außerdem gibt es Beratungsstellen in jeder größeren Stadt, an die Sie sich wenden können. Sich gegen Gewalt zu wehren, die Polizei zu rufen oder eine Beratungsstelle aufzusuchen, hat keine negativen Auswirkungen auf Ihren Aufenthaltsstatus!

Bundesweites Hilfetelefon:
08000 116 016 kostenfrei/Tag und Nacht
Polizei:
110 kostenfrei/Tag und Nacht

TERRE DES FEMMES ist ein gemeinnütziger Verein, der sich für die Rechte von Mädchen und Frauen einsetzt. Weitere Informationen zu TERRE DES FEMMES finden Sie unter: **www.frauenrechte.de**

GERMAN

EQUAL RIGHTS FOR WOMEN AND MEN

Under German law, men and women have equal rights.
Everyone has the right to lead a life free from violence.
This applies to everyone residing in Germany.

- No woman/no man may be beaten or forced to have sexual intercourse. This includes in families and within marriages.
- No woman/no man may be forced into prostitution.
- In Germany, it is prohibited to force someone to marry. It is a punishable offence.
- Female genital mutilation constitutes grievous bodily harm, and is punishable with up to 15 years' imprisonment. Any person who performs, instigates or tolerates genital mutilation is committing an offence.

If you are the victim of violence, or if you know someone who is, go to the police or call the German national helpline.

The helpline offers free counselling in different languages. There are also counselling centres that you can turn to in every major city. Defending yourself against violence, calling the police or visiting a counselling centre will not affect your residency status!

Nationwide helpline:
08000 116 016 for free/day or night
Police:
110 for free/day or night

TERRE DES FEMMES is a non-profit organisation that fights for the rights of girls and women. You will find more information about TERRE DES FEMMES at:
www.frauenrechte.de

ENGLISH

المساواة في الحقوق بين الرجل والمرأة

يتمتع الرجل والمرأة بحقوق متساوية وفقًا للقانون الألماني.
وللجميع الحق في أن يحيا حياة تخلو من جميع أوجه العنف.
وينطبق ذلك على جميع المقيمين داخل دولة ألمانيا.

- لا ينبغي أن يتعرض أي رجل أو امرأة للضرب أو ممارسة الجنس بالإكراه. وينطبق ذلك أيضًا ضمن نطاق الزواج وداخل العائلة.
- لا يجوز إكراه أي رجل أو امرأة على ممارسة الدعارة.
- يحظر في ألمانيا إكراه أي شخص على الزواج. ومن يفعل ذلك سوف يعرض نفسه للعقاب.
- تُعد عملية ختان الفتيات والنساء إصابة خطيرة ويُعاقب على من يفعلها بالسجن لمدة تصل إلى 15 عامًا. ويكون أي شخص نفذ عملية الختان أو حرّض عليها أو تجاوز عنها مرتكبًا لجرم كبير.

إذا تعرّضت لحالات عنف أنت أو غيرك، فيمكنك دائمًا اللجوء إلى الشرطة أو الاتصال برقم هاتف المساعدة الوطني.

يوفر هاتف المساعدة خدمات مجانية بلغات متعددة. كما تتوفر أيضًا عدة مراكز استشارية في كل المدن الرئيسية، والتي يمكنك التوجه إليها.
إن الدفاع عن أنفسكم ضد العنف، أو طلب الشرطة، أو الذهاب إلى أحد المراكز الاستشارية لا يؤثر على وضع الإقامة الخاص بكم!

خط المساعدة الوطني
08000 116 016 مجانًا / ليلًا ونهارًا
الشرطة
110 مجانًا / ليلًا ونهارًا

منظمة TERRE DES FEMMES هي منظمة غير هادفة للربح تدافع عن حقوق الفتيات والنساء. لمزيد من المعلومات حول منظمة TERRE DES FEMMES، راجع: **www.frauenrechte.de**

ARABIC

TË DREJTA TË BARABARTA PËR GRATË DHE BURRAT

Sipas ligjit gjerman gratë dhe burrat kanë të drejta të barabarta.
Të gjithë kanë të drejtë për një jetë pa dhunë.
Kjo vlen për të gjithë njerëzit që banojnë në Gjermani.

- Askush nuk mund të goditet apo të detyrohet për marrëdhënie seksuale me dhunë. Kjo vlen edhe brenda çiftit bashkëshortor dhe familjes.
- Askush nuk mund të detyrohet për prostitucion.
- Në Gjermani është e ndaluar që të detyrosh dikë për tu martuar. Kushdo që e bën këtë do të dënohet.
- Rrethprerja e vajzave dhe grave në organet e tyre gjenitale është një dëmtim serioz, dhe dënohet me burgim deri në 15 vjet. Çdo person i cili kryen një rrethprerje, nxit apo toleron atë, kryen një vepër penale.

Nëse jeni duke përjetuar vetë dhunë apo e vëreni këtë tek të tjerët, ju gjithmonë mund të drejtoheni në polici ose në Telefonin e Suportit në gjithë Republikën Federale.

Linja ofron këshilla pa pagesë në gjuhë të ndryshme. Përveç kësaj ka qendra të këshillimit në çdo qytet të madh, ju Ju mund të drejtoheni.
Për të mbrojtur veten ndaj dhunës, për të telefonuar policinë apo të shkoni në një qendër këshillimi nuk ka efekte negative në statusin tuaj të qëndrimit!

Linja e Suportit Mbarëkombëtar:
08000 116 016 pa pagesë/ditë dhe natë
Policia:
110 pa pagesë/ditë dhe natë

TERRE DES FEMMES është një organizatë jofitimprurëse që lufton për të drejtat e grave dhe vajzave. Për më shumë informacion në lidhje me TERRE DES FEMMES mund të gjeni në: **www.frauenrechte.de**

ALBANIAN

Једнака права за жене и мушкарце

Према немачком закону жене и мушкарци имају једнака права.
Сви имају право на живот без насиља.
Ово важи за све људе који живе у Немачкој.

- Нико не сме да буде ударан или приморан на сексуални однос. Ово важи такође унутар брака и породице.
- Нико не сме да буде присиљен на проституцију.
- У Немачкој је забрањено да се неко присили на брак. Ко тако нешто учини, биће кажњен.
- Обрезивање девојчица и жена на гениталијама представља озбиљну телесну повреду, и казниће се затвором до 15 година. Свако лице које врши обрезивање, подстиче га или га толерише, чини кривично дело.

Уколико сами доживите насиље или сте га код других посматрали, увек се можете обратити полицији или на телефон службе за помоћ на целој савезној територији.

Телефон службе за помоћ нуди бесплатне савете на разним језицима. Осим тога, постоје саветовалишта у сваком већем граду, којима се можете обратити. Одбрана од насиља, позив полицији или контактирање саветовалишта немају негативне последице на ваш статус боравка!

Телефон службе за помоћ на целој савезној територији
08000 116 016 бесплатно/дању и ноћу
Полиција
110 бесплатно/дању и ноћу

TERRE DES FEMMES је непрофитна организација која се бори за права девојака и жена. Више информација о организацији TERRE DES FEMMES можете пронаћи на адреси: **www.frauenrechte.de**

د ښځو او سړو لپاره مساوي حقوق

د جرمني په قانون کې ښځې او سړي مساوي حقوق لري.
هرڅ حق لري چې خپل ژوند پرته له کوم تاوتریخوالي څخه مخ ته یوسي.
دغه قانون د جرمني په هر اوسیدونکي پلي کیږي.

- هیڅوک حق نه لري چې بل کس د وهلو او یا د زور زیاتي له لارې جنسي کړنو ته حاضر کړي. دغه قانون د متاهل او کورني ژوند لپاره یو شان ته پلي کیږي.
- هیڅوک باید جسم خرڅولو ته مجبور نه شي.
- د یو کس په اجباري ډول واده ته اړ ایستل په جرمني کې منع دی. د دې عمل کړل مجازات لري.
- ښځینه سنت کول، د ښځو او نجونو، سخته جسمي صدمه ګڼل کیږي او تر پنځلس کلونو پورې د بند سزا لري. هر هغه څوک چې دسنت کولو عمل ترسره کوي او یا نور خلک هڅوي، او یا دا عمل تحمل کوي د جرم مرتکب ګڼل کیږي.

که چیرې تاسو تاوتریخوالی ګالئ یا نور خلک مو کورئ چې تاوتریخوالی ګالي، تاسې کولای شئ پولیس او یا د جرمنی ملي مرستندویه شمېرې ته ټیلیفون وکړی.

دا ځانګړي مرستندویه شمیره په مفت ډول خلکو ته په مختلفو ژبو مشورې ورکوي. همدارنګه په هر غټ ښار کې د مشورو لپاره مرکزونه شتون لري چې تاسو کولای شي دغو مرکزونو ته هم لاړ شی.
خپل ځان له تاوتریخوالی څخه ساتل، د مشورو مرکزونو سره اړیکه نیول او یا پولیسو ته ټیلیفون کول ستاسو د اوسیدنې حالت ته په هیڅ ستونزه نه جوړوي!

د جرمني ملي مرستندوی ټیلیفون شمیره مفت / شپه او ورځ
۰۸۰۰۰۱۱۶۰۱۶
پولیس مفت / شپه او ورځ
۱۱۰

TERRE DES FEMMES (تیغ دیس فیمس) یوه غیر دولتي موسسه ده چې د نجونو او ښځو د حقوقو لپاره کار کوي.
نور معلومات د TERRE DES FEMMES په هکله په لاندې انټرنټي ادرس کې لاس ته راوړلی شئ:
www.frauenrechte.de

PASHTO

برابری حقوق زنان و مردان

طبق قانون آلمان زنان و مردان از حقوق مساوی برخور دارند.
همه آدم ها حق دارند یک زندگی عاری از خشونت داشته باشند.
این موضوع شامل حال تمام افرادی است که در آلمان زندگی می کنند.

- هیچکس را نمی توان کتک زد و یا مجبور به رابطه جنسی کرد. این موضوع حتی در مورد ازدواج و خانواده هم صدق می کند.
- هیچکس را نمی توان مجبور به فحشا کرد.
- در آلمان اجبار به ازدواج با کسی ممنوع است. هر کسی این کار را کند، مجازات خواهد شد.
- ختنه دختران و زنان یک آسیب جدی به اندام تناسلی آنها می زند و مجازات آن حبس تا 15 سال است. هر کسی که این ختنه را انجام دهد، سبب آن شود و یا در مقابل انجام آن بی تفاوت باشد، مرتکب جرم شده است.

اگر مورد آزار کسی قرار گرفتید و یا شاهد آزار دیدن کس دیگری بودید، همیشه می توانید به پلیس مراجعه کنید و یا با شماره تلفن راهنمای کشور تماس بگیرید.

این تلفن، مشاوره رایگان به زبان های مختلف را ارائه می دهد. به علاوه مراکز مشاوره نیز در هر شهر بزرگ وجود دارند که می توانید به آنها مراجعه کنید.
دفاع از خود در برابر خشونت، تماس گرفتن با پلیس و یا مراجعه به یک مرکز مشاوره هیچ اثر منفی بر وضعیت اقامت شما ندارند!

تلفن راهنمای کشوری
08000116 016 رایگان/ به صورت شبانه روزی
پلیس
110 رایگان/ به صورت شبانه روزی

TERRE DES FEMMES یک انجمن خیریه است که به مبارزه برای حقوق زنان و دختران می پردازد. برای دریافت اطلاعات بیشتر درباره TERRE DES FEMMES می توانید به این آدرس مراجعه کنید:
www.frauenrechte.de

FARSI

مردوں اور عورتوں کے لئے مساوی حقوق

جرمن قانون کے تحت، مردوں اور عورتوں کو مساوی حقوق حاصل ہیں.
ہر کوئی تشدد سے آزاد زندگی کی قیادت کرنے کا حق ہے.
اس کا اطلاق جرمنی میں رہنے والے ہر کسی پر ہوتا ہے۔

- کسی کو بھی جنسی اختلاط کے لیے ماراپیٹا یا مجبور نہیں کیا جاسکتا۔ اس کا اطلاق خاندانی زندگی اور ازدواجی زندگی دونوں پر ہوتا ہے۔
- کسی کو بھی جسم فروشی پر مجبور نہیں کیا جاسکتا۔
- جرمنی میں کسی کو شادی کے لیے مجبور کرنا ممنوع ہے۔ ایسا کرنا ایک قابل سزا جرم ہے
- خواتین کے جنسی عضو کو قطع کرنا، خواہ لڑکیوں کا ہو یا خواتین، سنگین جسمانی نقصان کے زمرے میں آتا ہے، اور اس کے لیے 15 سال تک جیل کی سزا ہے۔ جنسی عضو کو قطع کرنے والا، اس کی ترغیب دینے والا، یا اس سے برداشت کرنے جرم کا مرتکب ہوتا ہے۔

اگر آپ خود تشدد کے شکار ہں، یا اگر آپ دوسرے لوگوں کو اس کا شکار ہوتے دیکھتے ہیں، تو آپ پولیس یا جرمن نیشنل ہیلپ لائن کو کال کرسکتے ہیں۔

ہیلپ لائن مختلف زبانوں میں مفت صلاح فراہم کرتی ہے۔ اس کے علاوہ، ہر بڑے شہر میں صلاح کاری مراکز موجود ہیں جن سے آپ رابطہ کرسکتے/ سکتی ہیں۔
تشدد کے خلاف اپنا بچاؤ کرنے، پولیس کو کال کرنےا یا صلاح کاری مرکز سے مدد طلب کرنے کا آپ کی رہائشی صورتحال پر کوئی منفی اثر نہیں پڑے گا۔

جرمن نیشنل ہیلپ لائن
08000 116 016 مفت / دن رات
پولیس
110 مفت / دن رات

TERRE DES FEMMES ایک غیر منفعتی تنظیم ہے جو لڑکیوں اور خواتین کے حقوق کے لیے لڑتی ہے۔
آپ FEMMES TERRE DES کے بارے میں مزید معلومات اس پتے پر حاصل کرسکتی/ سکتے ہیں:
www.frauenrechte.de

URDU

ÉGALITÉ DE DROITS POUR LES FEMMES ET LES HOMMES

**Selon le droit allemand, les femmes et les hommes sont égaux en droit.
Tous ont droit à une vie exempte de violence.
Cela vaut pour toutes les personnes qui résident en Allemagne.**

- Nul ne peut être battu ou forcé à avoir des rapports sexuels. Cela vaut également au sein du couple et de la famille.
- Nul ne peut être contraint à la prostitution.
- En Allemagne, il est interdit de forcer quelqu'un à se marier. Toute personne qui le ferait sera punie.
- La mutilation génitale des filles et des femmes est une atteinte grave à l'intégrité corporelle et fait encourir une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à 15 ans. Toute personne procédant à une mutilation, l'encourageant ou la tolérant, commet un délit.

Si vous êtes vous-même victime de violence ou si vous en observez chez d'autres personnes, vous pouvez vous adresser à tout moment à la police ou au service d'assistance téléphonique fédéral.

Le service d'assistance téléphonique offre gratuitement des conseils en différentes langues. Il existe également dans toutes les grandes villes des centres d'information auxquels vous pouvez vous adresser. Se défendre contre la violence, appeler la police ou se rendre à un centre d'information n'a aucun effet négatif sur votre statut de résident!

Service d'assistance téléphonique fédéral:
08000 116 016 gratuit/jour et nuit
Police:
110 gratuit/jour et nuit

TERRE DES FEMMES est une association sans but lucratif qui se bat pour les droits des jeunes filles et des femmes. Vous trouverez plus d'informations sur TERRE DES FEMMES sur: **www.frauenrechte.de**

FRENCH

HAKI SAWA KWA WANAWAKE NA WANAUME

Chini ya sheria ya Ujerumani wanawake na wanaume wana haki sawa.
Wote wana haki ya kuishi bila dhuluma.
Hii inatumika kwa watu wote wanaoishi nchini Ujerumani.

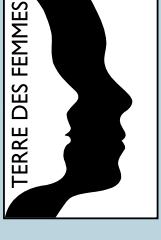
- Hakuna mtu anayeweza kupigwa au kulazimishwa kufanya ngono. Hii pia inatumika ndani ya ndoa na familia.
- Hakuna mtu anayeweza kulazimishwa kufanya ukahaba.
- Nchini Ujerumani ni marufuku kumlazimisha mtu kuoa au kuolewa. Yeyote anayefanya hivyo ataadhibiwa.
- Tohara kwa wasichana na wanawake ni jeraha kubwa na linaadhibiwa kwa hadi kifungo cha miaka 15 gerezani. Mtu yeyote ambaye anapasha tohara, kuisababisha, au kuiruhusu anafanya hatia.

Ikiwa unakumbana na dhuluma au kuona ikifanywa kwa wengine, unaweza kuripoti kwa polisi au kupiga simu Laini ya Simu ya Usaidizi Taifa Zima . Laini inatoa ushauri wa bure katika lugha mbalimbali. Pia kuna vituo vya ushauri nasaha katika kila mji mkuu unavyoweza kuripoti.
Kujikinga dhidi ya dhuluma, kuwaita polisi, au kwenda kwenye kituo cha ushauri nasaha hakuna athari hasi kwenye hali ya makazi ya mtu!

Laini ya Simu ya Usaidizi Taifa Zima:
08000 116 016 bila malipo/mchana na usiku
Polisi:
110 bila malipo/mchana na usiku

TERRE DES Femmes ni shirika lisilo la faida linalopigania haki za wasichana na wanawake. Maelezo zaidi kuhusu TERRE DES Femmes yanaweza kupatikana kwenye:
www.frauenrechte.de

TERRE DES FEMMES ist eine gemeinnützige Menschenrechts-organisation für Mädchen und Frauen, die durch Aktionen, politische Lobbyarbeit, Öffentlichkeitsarbeit, persönliche Beratung, Förderung von Projekten und internationale Vernetzung von Gewalt betroffene Mädchen und Frauen unterstützt.
TERRE DES FEMMES klärt auf, wo Mythen und Traditionen Frauen das Leben schwer machen, protestiert, wenn Rechte beschnitten werden und fordert eine lebenswerte Welt für alle Mädchen und Frauen - gleichberechtigt, selbstbestimmt und frei!



TERRE DES FEMMES

Menschenrechte für die Frau e.V.
Brunnenstr. 128 / 13355 Berlin
tel 030 - 40 50 46 99 - 0
fax 030 - 40 50 46 99 - 99
info@frauenrechte.de
www.frauenrechte.de